

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА
В ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

В статье рассматривается профессионально ориентированное обучение русскому языку как иностранному (РКИ). Цель данной работы – представить приемы работы, позволяющие повысить эффективность обучения РКИ в техническом вузе. Основное внимание уделяется особенностям лексической работы, а также особенностям работы с научными текстами, как с общенаучными, так и с узкоспециальными. На основе современных знаний о научном стиле речи обоснованы и описаны некоторые методические приемы, апробированные на занятиях по русскому языку как иностранному в Белорусском государственном университете информатики и радиоэлектроники (БГУИР). Особая роль отводится такому приему работы, как создание учебных терминологических словарей.

К л ю ч е в ы е с л о в а: русский язык как иностранный; профессионально ориентированное обучение русскому языку как иностранному; лексическая работа; технический вуз; термин; терминология.

The article deals with professionally oriented teaching of Russian as a foreign language (RFL). The purpose of this work is to present methods of work allowing to improve the efficiency of teaching RFL in a technical university. The main attention is paid to the peculiarities of vocabulary practices and working with scientific texts, both with general scientific and highly specialized ones. On the basis of modern knowledge about the scientific style of speech some methodological techniques, tested in classes of Russian as a foreign language at the Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics (BSUIR), are substantiated and described. A special role is given to such a method of work as the creation of educational learner's terminological dictionaries.

К e y w o r d s: Russian as a foreign language; professionally oriented teaching of Russian as a foreign language; lexical work; technical university; term; terminology.

Лексическая работа в обучении РКИ имеет исключительное значение, поскольку без наличия у обучающегося определенного запаса слов невозможно понимание и продуцирование речи. Лексическое богатство современного русского литературного языка, преобладание в нем многозначных слов определяет множественные проблемы в обучении РКИ. В связи с этим поиск эффективных приемов лексической работы на занятиях по РКИ является актуальным в современной лингводидактике.

В технических вузах Республики Беларусь обучается большое количество иностранных студентов. На занятиях по РКИ в первую очередь происходит формирование коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере. Поэтому на продвинутом этапе обучения (1–4 курсы) на занятиях по РКИ большое внимание уделяется отбору учебного материала, в результате

которого преподаватель должен учитывать потребности студентов (учебные дисциплины, которые изучают студенты) и их будущую профессиональную деятельность.

Лексическая работа в профессионально ориентированном обучении РКИ имеет свою специфику. Обучение лексике в таком случае в первую очередь проходит в процессе чтения научных текстов, которые являются источником актуальной для студентов информации, отвечают целям и задачам обучения, связаны с будущей профессиональной деятельностью обучающихся, вызывают у них интерес. Кроме этого, чтение научного текста позволяет эффективно представить обучающимся новые лексические единицы, отработать их произношение и разобраться в грамматических характеристиках. Одновременно студенты получают сведения о лексической сочетаемости новых слов, об их синонимических и антонимических связях, то есть происходит формирование продуктивных и рецептивных лексических навыков.

Обычно лексическая работа проводится на предтекстовом этапе. Этапы работы с новыми словами в профессионально ориентированном обучении РКИ не отличаются от преподавания РКИ в иных целях. Обычно это презентация (предъявление и интерпретация) нового слова, усвоение его значения и автоматизация лексических навыков.

В профессионально ориентированном обучении РКИ презентация новых лексических единиц предпочтительна в контексте. Вначале учащийся сам может попробовать понять значение слова. Можно предложить ему перевести слово на родной язык. Если возникают проблемы с пониманием, преподаватель должен семантизировать изучаемую единицу языка. Могут использоваться такие приемы, как демонстрация изображения, использование синонимов или антонимов, конкретизация значения путем добавления ряда существенных признаков, подбор родового слова, указание на ситуации, в которых данная единица функционирует и др. При этом желательно использовать несколько приемов одновременно. Параллельно с объяснением значения отрабатывается произношение вводимого слова, а также вводятся его грамматические особенности. К примеру, если изучаемое слово – существительное или прилагательное, предлагается определить род, особенности склонения, лексическую сочетаемость. У глагола определяется вид, подбирается форма противоположного вида, определяются особенности спряжения и управления.

Эффективным приемом лексической работы в профессионально ориентированном обучении РКИ становится практика составления словарей, которые студенты могут пополнять на протяжении всего периода обучения. Словари можно составлять как переводные, так и толковые, с кратким объяснением значений изучаемых слов. Такой прием работы значительно повышает уровень овладения студентами новым лексическим материалом.

Также рекомендуем использовать и следующие з а д а н и я:

- определить источник образования слова;
- подобрать все возможные сочетания к изучаемому слову из предложенного списка слов или самостоятельно составить словосочетания;

- изменить грамматическую форму изучаемых слов, например, для существительных и прилагательных – изменить форму числа или падежа, для глаголов – изменить форму вида и др.;

- заполнить пропуски в тексте необходимыми по смыслу словами;
- дополнить или составить предложения, используя новые слова;
- подобрать синонимы;
- выполнить группировку слов по каким-либо тематическим признакам или исключить слова, которые не подходят к определенной группе слов др.

Вначале предлагаются задания, которые направлены на опознавание изучаемых лексических единиц и формирование навыков их употребления. Позже используются задания, которые стимулируют студентов к употреблению новых лексических единиц в речи: составить словосочетания, предложения, текст и др.

Использование игровых форм работы повысит эффективность усвоения лексических единиц, будет способствовать автоматизации приобретенных лексических компетенций. В работе с иностранными студентами можно использовать различные викторины, а также игру «Поле чудес». Игра на уроке стимулирует деятельность учащихся, разряжает обстановку, помогает лучше запоминать новые слова, а соревновательный элемент способствует активизации пассивных учащихся. Однако преподаватель не должен слишком увлекаться использованием игр; лучший вариант – чередование игровых заданий и заданий, направленных на практику говорения [1, с. 104].

В процессе профессионально ориентированного обучения РКИ на продвинутом этапе обучения в первую очередь происходит овладение не общеупотребительной, а специальной лексикой, специфическими для научной речи выражениями и конструкциями. Именно накопление «багажа» специальных слов, научных клише, умение оперировать ими поможет студентам реализовать свои коммуникативные потребности в профессиональной сфере, предоставит возможность обучающимся активно участвовать во всех видах учебной деятельности на занятиях по специальным дисциплинам [2, с. 76].

Отметим, что иностранным студентам иногда сложно овладевать специальной терминологией, в первую очередь технической, поскольку не всегда преподаватель-филолог может объяснить значение такого слова. Не всегда такое слово студент может найти и в словаре, поскольку наблюдается недостаток как переводных, так и толковых терминологических словарей, которые могут помочь студентам в изучении специальной лексики. К примеру, в сфере информатики и вычислительной техники, которая стремительно развивается, лексикографические источники быстро теряют свою ценность, и изучение специальной лексики вызывает сложности у некоторых иностранных студентов, не владеющих английским языком на достаточном уровне. В первую очередь это относится к обучающимся из Вьетнама, Китая, Туркменистана.

В процессе освоения профессионально ориентированной лексики на уроках РКИ игнорировать родной язык нельзя, поскольку может случиться так, что у студента сформируется ошибочное представление о значении изучаемой лексемы. В свою очередь, доступных для обучающихся специальных

терминологических русско-вьетнамских, русско-туркменских, русско-китайских и т.д. словарей недостаточно. В связи с этим мы рекомендуем использовать коллективные формы работы, когда более сильные студенты-старшекурсники составляют переводные терминологические словари по специальности, которыми впоследствии могут пользоваться студенты младших курсов или те, для кого освоение специальной лексики проходит сложнее. Такой прием работы не только повышает уровень овладения студентами специальной терминологией, но и способствует формированию навыков работы с научным стилем речи в целом.

Практика использования приема составления учебных терминологических словарей на занятиях по РКИ показала свою высокую эффективность. Многие студенты, которые участвовали в подобной коллективной работе по составлению терминологических словарей, достигли лучших результатов в написании собственных научных работ, курсовых и дипломных проектов, проявили большую активность в студенческой научно-исследовательской работе. Одновременно составленные словари помогли и более слабым обучающимся, которые при их использовании показали лучшие результаты в изучении РКИ.

Таким образом, лексическая работа в профессионально ориентированном обучении РКИ имеет большое значение, потому что накопленный «багаж» специальных слов является одним из самых важных показателей использования языка в учебно-профессиональной деятельности. Без знания профессионально ориентированной лексики студент технического вуза не сможет полноценно осмыслить тексты по специальности, не сможет качественно написать собственную научную работу, не сможет выразить свои мысли в профессиональном общении.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Азарина, Л. Е.* Игры на уроках РКИ / Л. Е. Азарина // Вестн. ЦМО МГУ. – 2009. – № 3. – С. 102–109.
2. *Бурыева, Э. О.* Создание учебных терминологических словарей как интенсивный прием в обучении русскому языку как иностранному в профессиональных целях / Э. О. Бурыева, Н. Е. Петрова // Актуальные вопросы обучения русскому языку как иностранному и на русском языке: сб. статей / под ред. Е. Е. Смирновой. – Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2020. – С. 75–80.